

СЕКЦИЯ ЛЮБИТЕЛЕЙ ФРАНЦУЗСКОЙ ПОЭЗИИ

На занятиях кружка «Хайкисты» мы изучаем искусство написания «Хайку».

В классическом хайку центральное место занимает природный образ, явно или неявно соотнесённый с жизнью человека.

При этом в тексте должно быть указание на время года - для этого в качестве обязательного элемента используется *киго* — «сезонное слово». Хайку пишут только в настоящем времени: автор записывает свои непосредственные впечатления от только что увиденного или услышанного. Традиционная хайку не имеет названия и не пользуется привычными для западной поэзии выразительными средствами (в частности, рифмой), однако использует ряд специфических приёмов, выработанных японской национальной традицией.

Искусство написания хайку - это умение в трех строках описать момент. В маленьком стихотворении каждое слово, каждый образ на счету, они приобретают особую весомость, значимость. Сказать много, используя лишь немного слов, - главный принцип хайку.

Каждое хайку - это отдельный мир, полный своих образов, чувств, это картинка, живущая вне строк. Стихотворение разомкнуто во времени и пространстве, поэтическая мысль наделена протяженностью. Достигается это разными способами: читатель должен сам договорить, додумать, дочувствовать.

В сборниках хайку каждое стихотворение часто печатается на отдельной странице. Это делается для того, чтобы читатель мог вдумчиво, не торопясь, проникнуться атмосферой стихотворения.

Представляю лучшие стихи учащейся 10 класса Козачук Ксении.

Poèmes dans le style «le haïku»

Les saisons

Délicatement les prémices de l'automne juste quelques feuilles	Lever du soleil - une odeur de froid: présage l'été a fini
Bonhomme de neige immobile sous la pluie le temps d'un adieux	Arbres de verre, sous un ciel neige et nuit, gisant sur le sol
Parfum de juillet Arômes de prés fauchés Et de peaux dorées	Les troupeaux descendent Vers la chaleur des étables Septembre neigeote

Les fêtes

Ornées de rubans des poissons en chocolat les gens fêtent les Pâques	La fin de la guerre la forêt de Rethondes on signe l'armistice
Manifestation Long serpent multicolore Des parapluies	Nuit de Nouvel An Je marche dans des vignobles Déjà centenaires
Jour du premier mai de gros bouquets de muguets tous les gens sont gais	Les Champs-Élysées ! un défilé militaire le quatorze juillet !
Douze coups de minuit c'est le feu d'artifice le Père Noël vient	Ces fleurs merveilleuses pour la femme adorable le jour de huit Mars
L'air est pur ce jour c'est la fête du premier mai les muguets sont beaux	La galette est bonne ce soir, c'est l'Épiphanie nous tirons le roi

La nature

A l'orée du bois chaumes recouverts de feuilles avant les labours	Feuilles sous le vent pourquoi courir s'entasser dans le coin du mur ?
Feuilles sous le vent Pourquoi courir s'entasser Dans le coin du mur ?	Petit matin froid- dans le bleu brumeux, la lune encore luisante
Tout seul vient jouer Premier moineau de l'année Avec cet arbre vert	Les premiers brins d'herbe percent de vieilles feuilles mortes la terre se réveille
La forêt est nue les feuilles mortes sous mes pieds le papillon dort	Ourlement des ours l'aubier est sur la neige la forêt s'endort
L'hirondelle boit En vol caressant l'étang Soir d'été paisible	Sur l'étang qui tremble Un duvet de neige tombe Baiser sur les lèvres

Le voyage

C'est enfin l'été ! trop de gens passent leur congé à voir d'autres pays	Admirablement ! croisière à travers la mer: des vagues immenses !
Salut, les montagnes! J'adore y voyager seul Pour goûter son air	Je parcours les pays le vent me souffle au visage mon cœur chante de joie!
Il dira demain qu'il part en bon voyage son ami est l'aube	Le ciel et le vent beaucoup d'endroits inconnu mes pieds sans bouger

Des montagnes, des lacs, J'ai parcouru mon pays Voyage joyeux	Tout est ravissant Des autres villes, des gens Je rentre au pays
Dans mon voyage le plus grand avantage l'indépendance !	La route est choisie vous partez directement de votre maison

L'amour

Mon âme est glacé Hier j'ai cassé ton portrait On sent la vie s'écouler	Laisse-moi pour toujours mes larmes de notre nuit sur ta poitrine nue
Je rends ton âme les ténèbres, le gros froid miroir est glacé	Ton baiser glacial mon cœur a tant de chagrin l'obscurité vient

Les parents

Banc de mon grand-père la neige a tout recouvert sauf le souvenir	Il n'y a que ma mère ses jolies mains calleuses m'embrasse tendrement
---	---

Les insectes

Ronde des insectes : Comme un bruit d'hélicoptère Sur le sentier chaud	Posé sur ma main me prend-il pour une fleur ce papillon bleu ?
--	--

Les animaux

Posé sur ma main Me prend-il pour une mère Ce chaton mignon	L'âne solitaire philosophe au fond du pré flocons sur les cils
---	--

Les professions

Il a du plaisir dans sa main et dans sa vie celui qui écrit.	Que de patience donner des connaissances je vous remercie
--	---

Les oiseaux

Depuis les grands champs jusqu'en haut des peupliers volée de corneilles	Invasion du ciel les moineaux se rejoignent au sommet des arbres
--	--

Материал о русском и французском ХАЙКУ:

<http://ru.wikipedia.org/wiki/%D5%E0%E9%EA%F3>
http://haiku.clan.su/publ/stati_o_khajku/obshhee/veshh_v_poezhii_trekhstishij_khajku/2-1-0-6
<http://haiku.ru/frog/doklad.htm>
<http://www.stihi.ru/diary/moussey/2010-10-01>
<http://www.proza.ru/2013/12/26/943>
<http://www.beenergy.ru/articles/33581-magija-khajjku.html>
<http://samosoverhenstvovanie.ru/creation/poetry/haiku/haiku-poems>
<http://www.dmoz.org/World/Russian/>

ЛИТЕРАТУРА И ССЫЛКИ

1. <http://www.genon.ru/GetAnswer.aspx?qid=cc949db6-339e-4211-bc3c-94e0816d1204>
2. <http://ru.wikipedia.org/wiki/%D5%E0%E9%EA%F3>
3. <http://lib.ru/JAPAN/BASE/base.txt>
4. <http://www.sunhome.ru/poetry/36/p2>
5. <http://www.stihi.ru/avtor/konkurshaiku>
6. <http://www.argoproject.ru/haiku/library/index.html>
7. <http://www.haiku.ru/>